

УДК 372.881.111.22

## **ОШИБКИ В ГОВОРЕНИИ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ: КЛАССИФИКАЦИЯ И МЕТОДЫ ИХ ПРЕОДОЛЕНИЯ**

Звягинцева А.А., студент гр. 92062203, IV курс

Научный руководитель: Золотых Т.И., ст. п. кафедры филологии СОФ НИУ  
БелГУ

Старооскольский филиал национального исследовательского университета  
«Белгородский государственный университет» СОФ НИУ "БелГУ"  
Старый Оскол, Россия

Говорение на иностранном языке — один из самых сложных аспектов обучения, и немецкий язык не является исключением. Формирование спонтанной, беглой и точной устной речи является приоритетной, но трудно достижимой целью в обучении иностранному языку. Специфическая грамматика, произношение и порядок слов часто становятся источником типичных ошибок.

Ошибки в говорении на немецком языке — это нарушения системы языка на разных уровнях, которые могут мешать коммуникации. Важно классифицировать ошибки и использовать методы профилактики, чтобы избежать их.

Ошибки в переводе с немецкого языка могут быть индикатором интерференции — отклонений от норм изучаемого языка, вызванных влиянием другого языка. Интерференция происходит, когда в языковом сознании человека отдельные черты неродного языка ошибочно уподобляются строю родного языка. Это приводит к ошибкам в переводе.

Классификация ошибок в устной речи позволяет систематизировать проблемы, выявить их источники и разработать эффективные методы коррекции. Ошибки делятся по нескольким ключевым основаниям.

1. Лингвистическая классификация (по языковому уровню). Данный подход, восходящий к контрастивному анализу, остается базовым для диагностики.

### **1.1. Фонетико-фонологические ошибки**

- Артикуляция гласных: Неточное произношение умлаутов (ö [ø], ü [y], ä [ɛ]), смешение долгих и кратких гласных (Stadt [ʃtat] / Staat [ʃta:t]; Hütte / Hüte).
- Артикуляция согласных: Отсутствие придыхания у глухих p, t, k. Оглушение звонких согласных в конце слова (Tag как [так], Hund как [хунт]). Замена немецкого «r» [ʀ] или [r] на русское [p]. Неверное произношение ch: [ç] после передних гласных (ich, richtig) и [x] после задних (Buch, ach).

- Интонация и ритмика: Неправильное фразовое ударение, монотонность, отсутствие характерной для немецкого «певучести» и ритмической группы.

- Словесное ударение: Ошибки в сложных словах ('Auslan'd, 'Um`welt, ver`ste`hen).

#### 1.2. Грамматические ошибки

- Род и склонение: Неверное определение рода существительного (das вместо die Butter). Ошибки в склонении артиклей (особенно в дательном падеже, смешение dem/den). Ошибки в склонении прилагательных (особенно в сильном и смешанном типе: mit gutem Freund, но ошибочно mit ein guten Freund).

- Управление глаголов: Неправильные предлоги и падежи (warten auf + Akk., sich freuen auf/über + Akk., helfen + Dativ, но ошибочно helfen + Akkusativ).

- Временные формы и спряжение: Неправильное образование форм сильных и неправильных глаголов (denken – dachte – gedacht). Смешение употребления Perfekt и Präteritum в устной речи.

- Согласование: Неправильное согласование подлежащего и сказуемого (Die Kinder spielt вместо spielen).

#### 1.3. Лексико-семантические ошибки

- Нарушение лексической сочетаемости

- Неразличение смысловых оттенков: machen/tun, wissen/kennen, sagen/erzählen/sprechen.

#### 1.4. Синтаксические ошибки

- Нарушение порядка слов: Позиция сказуемого в главном предложении (2-я позиция, рамочная конструкция): Ich lese heute ein Buch. (Ошибка: Ich heute lese ein Buch). Позиция сказуемого в придаточном предложении (концевая): ..., weil ich ein Buch lese. (Ошибка: ..., weil ich lese ein Buch). Расположение отрицания nicht (перед тем, что отрицается).

- Построение сложных предложений: Пропуск союза dass в дополнительных придаточных или неправильное его использование.

#### 1.5. Прагматические и стилистические ошибки

- Неверное использование форм обращения: du вместо Sie в официальной обстановке.

- Незнание формул речевого этикета: Неадекватные реакции на благодарность, извинение, комплимент.

- Несоответствие стиля ситуации: Использование разговорной лексики ('n, 'ne, 'nen) в формальной презентации или наоборот.

### 2. По источнику возникновения (этиологический аспект)

#### 2.1. Интерференционные ошибки (влияние родного языка, например, русского):

- Фонетика: Акцент, смягчение согласных, отсутствие долготы/краткости.

- Синтаксис: Прямой порядок слов вместо немецких рамок.
- Лексика: Калькирование (heiße Preise по аналогии с «горячие цены»).
- Морфология: Отсутствие категории артикля и падежной системы, аналогичной немецкой.

#### 2.2. Ошибки, вызванные сложностью самого языкового материала:

- Путаница в синонимичных конструкциях (um...zu / damit).
- Сложности с выбором предлога в пространственном значении (in/auf/an/bei).

Эта последовательность позволяет перейти от простого исправления к адресной профилактике и эффективному формированию речевой компетенции. Например, интерференционные синтаксические ошибки требуют контрастивных упражнений, а ошибки исполнения — многократной тренировки в условиях, приближенных к спонтанной речи.

#### 3. Психолингвистическая классификация (по типу речевой операции)

- Разделение, важное для выбора метода коррекции
- Ошибки компетенции: Отражают пробелы в знаниях системы языка. Учащийся не знает правило или слово. Пример: Использование Präsens вместо Perfekt, так как форма Perfekt не изучена.
- Ошибки исполнения: Связаны со сбоем в процессе реализации знаний в речи из-за усталости, стресса, нехватки времени. Учащийся знает правило, но ошибается. Пример: В спонтанной речи после правильного использования дательного падежа несколько раз следует ошибочный аккузатив (mit meinen Freund).

Однако, одна и та же ошибка может анализироваться с разных точек зрения (например, mit mein Freund — лингвистически: морфологическая; этиологически: интерференционная (отсутствие склонения в русском) + интралингвальная (упрощение); психолингвистически: может быть как ошибкой компетенции, так и исполнения; коммуникативно: локальная).

Профилактика ошибок — это упреждающая методическая стратегия, направленная на предупреждение типичных речевых сбоев через осознанное планирование учебного процесса. Профилактика основывается на прогнозировании трудностей с учетом контрастивного анализа родного и немецкого языков, психолингвистических закономерностей усвоения иностранного языка, принципа градирования трудностей.

Профилактика предполагает упреждающее воздействие на потенциальные "зоны риска" и должна быть интегрирована в учебный процесс на всех этапах. Система профилактических методов структурирована по этапам формирования речевого навыка в соответствии с моделью поэтапного формирования умственных действий, адаптированной для DaF.

1. Профилактика на этапе презентации и семантизации нового материала. Необходимо создать точный когнитивный образ явления, минимизировать ложные аналогии.

1.1. Контрастивно-объяснительный метод - явное сопоставление систем L1 и L2 для выделения «зон риска».

Для артикля и рода: Объяснение категории артикля через понятие «паспорт существительного», контраст с его отсутствием в русском. Тренировка как единого блока «артикль + существительное» (z.B. der Tisch, die Tür, das Fenster).

Для порядка слов: Визуализация «глагольной рамы» (Satzklammer) и прямой контраст с линейным SVO-порядком в русском. Использование схем: [ПОДЛЕЖАЩЕЕ | СКАЗУЕМОЕ (II позиция) | ... | СКАЗУЕМОЕ (конец)].

1.2. Метод опоры на речевые образцы и «чанки» - преимущественное предъявление лексики и грамматики в готовых, частотных речевых образцах, а не в изолированных единицах.

Учить не глагол stellen, а фразу eine Frage stellen. Не предлог mit, а шаблон mit jemandem (Dativ) sprechen.

Вводить конструкции es gibt + Akk., man muss/kann... как неделимые смысловые блоки.

2. Профилактика на этапе тренировки (репродукция и репродуктивно-продуктивные упражнения). Нужно отработать операции до степени автоматизма в контролируемых условиях.

2.1. Метод градуированных упражнений - построение цепочки упражнений от максимально контролируемых к свободным.

1. Подстановочные упражнения: Дана фраза с пропуском окончания: Das ist ein \_\_\_\_ (alt) Haus.

2. Трансформационные упражнения: Изменить артикль: Das ist ein altes Haus. → Das ist das alt \_\_\_\_ Haus.

3. Микро-диалоги с опорой: Ответить на вопрос, используя заданную структуру: "Wie findest du den Film?" – "Ich finde den Film sehr spann\_\_."

2.2. Фонетические профилактические комплексы. Предварительная отработка звуков и интонационных моделей, критичных для различения смысла.

Минимальные пары: Stadt – Staat, Hütte – Hüte. Дифференциация на слух и в произношении.

Ритмико-интонационные упражнения: Произнесение фраз с маркировкой ударных слогов, интонационное оформление вопросов.

Артикуляционная гимнастика: Постановка звуков [ç], [x], [k] с объяснением позиции языка.

3. Профилактика на этапе продуктивной речи, спонтанном высказывании.

3.1. Метод стратегического планирования - обучение приемам подготовки к спонтанной речи.

«Минута на подготовку»: Перед монологом учащиеся записывают ключевые слова (Stichwörter), а не полные предложения. Акцент на структурных словах: erstens... , zweitens..., weil..., deshalb....

Использование визуальных опор: Описание картинки или схемы снимает необходимость придумывать содержание, позволяя сфокусироваться на форме.

3.2. Коммуникативные игры с лингвистическим фокусом - создание ситуаций, где успех в коммуникации напрямую зависит от использования целевой структуры.

Игра «Угадай профессию» с обязательным использованием модальных глаголов: "Er muss viel reisen. Er kann Menschen operieren."

Игра «Найди различия» с отработкой предлогов места: "Bei dir steht die Vase auf dem Tisch, bei mir – neben dem Tisch."

Профилактическая работа эффективна, если она носит системный, а не эпизодический характер, учащиеся осознают лингвистическую причину потенциальной ошибки и упражнения обеспечивают постепенный переход от контроля к свободе.

Таким образом, профилактика ошибок — это не отдельный прием, а методический принцип, пронизывающий все этапы урока и направленный на формирование прочной, осознанной языковой компетенции.

Проведенный анализ позволяет утверждать, что ошибки в говорении на немецком языке носят не случайный, а системный и прогнозируемый характер. Методы профилактики должны дифференцироваться в зависимости от типа ошибки и уровня владения языком. Ключевым условием успешной профилактики является формирование у обучающихся осознанного восприятия систем родного и немецкого языков.

#### **Список литературы:**

1. Балыхина, Т. М. Лингводидактическая теория ошибки и пути преодоления ошибок в речи иностранных учащихся : учебное пособие / Т. М. Балыхина, О. П. Игнатьева. – Москва : Изд-во Российского ун-та дружбы народов, 2006. – 195 с.

2. Гальперин, П. Я. Психология мышления и учение о поэтапном формировании умственных действий / П. Я. Гальперин // Исследования мышления в советской психологии / под ред. Е. В. Шороховой. – Москва : Наука, 1966. – С. 236–277.

3. Кибрик, А. Е. Введение в науку о языке: лингвистика XXI века : учебник : в 2 т. Т. 1 / А. Е. Кибрик ; под ред. О. В. Федоровой, С. Г. Татевосова. – 2-е изд., испр. и сущ. доп. – Москва : URSS : Ленанд, 2024. – 560 с.

4. Lewis, M. The Lexical Approach: The State of ELT and a Way Forward / M. Lewis. – Hove : Language Teaching Publications, 1993. – 200 p.

5. Щукин, А. Н. Методика обучения иностранным языкам : учебник для вузов / А. Н. Щукин. – Москва : Филоматис, 2006. – 288 с.

6. Ярцева, В. Н. Контрастивная грамматика / В. Н. Ярцева. – Москва : Наука, 1981. – 111 с.

7. Aguado, K. Formelhafte Sequenzen und ihre Rolle im Zweitsprachenerwerb / K. Aguado // Deutsch als Fremdsprache. – 2010. – Jg. 47, H. 3. – 131–139 p.